

CENTRO ITALIANO PER GLI STUDI STORICO-GEOGRAFICI



NOTIZIARIO



NOTIZIARIO DEL CENTRO ITALIANO PER GLI STUDI STORICO-GEOGRAFICI

Periodico quadrimestrale

c/o Sezione di Scienze Geografiche e Cartografiche
Dipartimento di Studi Storici dal Medioevo all'Età Contemporanea
Università di Roma Tre
Piazza della Repubblica, 10 - 00185 Roma
Tel. (06) 4827796 e 4827275 (Fax)
Direttore responsabile: Ilaria Luzzana Caraci
Segretaria di redazione: Carla Masetti
Consulenza grafico editoriale: Edizioni SEAM - Roma
Autorizzazione del Tribunale di Roma n. 3194 del 26.10.93
Stampa: Edizioni SEAM - Roma

Sped. abb. post. - co. 27, art. 2, legge n. 549/1995 - ROMA

COMITATO DI COORDINAMENTO DEL CENTRO ITALIANO PER GLI STUDI STORICO-GEOGRAFICI:

<i>Ilaria Luzzana Caraci</i>	Coordinatore centrale
<i>Luciano Lago</i>	Coordinatore della sezione di <i>Storia della cartografia</i>
<i>Massimo Quaini</i>	Coordinatore della sezione di <i>Storia della geografia</i>
<i>Leonardo Rombai</i>	Coordinatore della sezione di <i>Geografia storica</i>
<i>Francesco Surdich</i>	Coordinatore della sezione di <i>Storia dei viaggi e delle esplorazioni</i>
<i>Maurizio Bossi</i>	Responsabile per i rapporti con gli enti italiani
<i>Maria Pia Rota</i>	Responsabile per i rapporti con l'estero
<i>Graziella Galliano</i>	Segretario - Tesoriere
<i>Claudio Cerreti,</i>	
<i>Maria Mancini e Cinzia Palazzolo</i>	Revisori dei conti

Carmen M. RADULET

Scoperte geografiche ed espansione portoghese

Durante gli ultimi anni, la vita culturale portoghese è stata profondamente marcata da una ricchissima attività editoriale, in cui uno spazio privilegiato è stato e continua ad essere riservato alle scoperte geografiche e all'espansione portoghese¹. Queste tematiche, che per la loro attualità suscitano l'interesse costante del mondo culturale internazionale, si presentano in Portogallo come preferenziali, visto che il diretto coinvolgimento in determinati meccanismi politici e culturali segna non solo il passato di questo paese ma anche, in una certa misura, il presente: si veda, ad esempio, la posizione di mediatore che il Portogallo ha assunto in Angola o in Mozambico nella lotta fra le diverse fazioni armate, l'impegno per la riconquista dell'indipendenza dell'antica colonia di Timor Est, invasa dall'Indonesia, o l'attenta preparazione del passaggio, nel 1999, del territorio di Macau alla Cina.

A queste circostanze si devono aggiungere anche gli effetti prodotti dal programma di commemorazione delle scoperte portoghesi iniziato nel 1988 e che si protrarrà fino all'anno 2000, quinto Centenario dell'arrivo in Brasile di Pedro Álvares Cabral. In questo contesto commemorativo, la *Comissão Nacional para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses*, organo di Stato dipendente dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri, continua a svolgere un'attività non solo intensa, ma anche differenziata: organizzazione di congressi, colloqui e incontri di studio, mostre tematiche, pubblicazione di periodici come le riviste "Oceanos"² e "Mare Liberum"³, edizione, in esclusiva o in collaborazione con diverse case editrici, di fonti⁴, saggi critici⁵ e strumenti di lavoro⁶.

L'attuale Commissario Generale della CNCDP, António Manuel Hespanha e il Presidente del Consiglio Scientifico, Joaquim Romero de Magalhães, oltre all'interesse per un'opera editoriale di tipo tradizionale, stanno dimostrando grande attenzione anche per l'utilizzazione delle risorse offerte dalle nuove tecnologie: spazio bibliografico e di divulgazione su Internet⁷ delle attività svolte da questo organismo e realizzazione di una serie di CD-Rom, che forniranno agli studiosi portoghesi e stranieri alcune raccolte di fonti attualmente difficilmente reperibili sul mercato librario⁸.

La politica editoriale della CNCDP si manifesta anche attraverso un appoggio concreto alla pubblicazione di opere dedicate alle scoperte geografiche e all'espansione portoghese, edite in Portogallo da grandi o piccole case editrici⁹, alla traduzione e all'edizione di testi in lingua straniera¹⁰ e al finanziamento di progetti di ricerca. Nel contesto delle iniziative della CNCDP vale la pena ricordare anche l'attività svolta dal *Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses* che, oltre a promuovere un'opera di sensibilizzazione del mondo scolastico per le problematiche relative all'epoca delle grandi scoperte geografiche e di attualizzazione dei testi utilizzati nella scuola, si è fatto carico anche di una pregevole opera editoriale¹¹.

Il quinto Centenario dello storico viaggio con cui Vasco da Gama ha stabilito nel 1497-1499 il collegamento marittimo (la cosiddetta *carreira da Índia*) fra l'Europa e l'India ha dato nuovo impulso alla revisione di determinate problematiche già affrontate in passato, allo studio e alla pubblicazione di fonti e all'edizione di testi ancora inediti re-

lativi alla presenza portoghese in Oriente. In questo particolare ambito si deve segnalare anche l'intensa attività culturale ed editoriale svolta dalla *Fundação Oriente* attraverso le sue due sedi di Lisbona e di Macau, sia per ciò che concerne la ristampa di opere classiche come quelle di Charles R. Boxer¹², António da Silva Rego¹³ o António Lopes Mendes¹⁴, sia per l'appoggio offerto alla ricerca e alla pubblicazione dei risultati conseguiti da ricercatori portoghesi e stranieri¹⁵, sia per l'edizione in lingua cinese di testi fondamentali della cultura portoghese¹⁶ e per l'organizzazione di mostre antologiche, accompagnate da cataloghi di ottima qualità scientifica e grafica¹⁷.

L'interesse per i rapporti fra il Portogallo, Macau e la Cina, particolarmente attuali nella prospettiva del passaggio del territorio di Macau sotto l'egemonia cinese, sono predominanti anche nella linea editoriale e di ricerca proposta dall'*Instituto Português do Oriente*, dalla *Fundação Macau* e dell'*Instituto Cultural de Macau*, istituzioni che stanno procedendo ad un'intensa opera di pubblicazione di saggi¹⁸ e di fonti documentarie¹⁹.

Parallelamente all'appoggio alla ricerca e all'azione editoriale svolta da istituzioni pubbliche, fondazioni, università o centri di ricerca, si deve segnalare anche un impegno costante per l'organizzazione di congressi, seminari e colloqui - a livello nazionale e internazionale - che hanno come oggetto lo studio di problematiche teoriche di carattere generale o di momenti storici ben definiti. In questo settore della vita culturale portoghese, particolarmente fertile durante questi ultimi anni, si devono segnalare alcune iniziative di ampio respiro che hanno raccolto studiosi di diversi paesi, come per esempio gli incontri internazionali dedicati a temi come: «As relações entre a Índia portuguesa, a Ásia do Sueste e o Extremo Oriente»²⁰; «O século cristão do Japão»²¹; «O rosto feminino da expansão portuguesa»²²; «Viagens e viajantes no Atlântico quinhentista»²³.

L'intensa attività di ricerca ed editoriale appoggiata da istituzioni governative, da fondazioni o da università fin qui segnalata ha avuto - e continua ad avere - riflessi altamente positivi sull'ambiente culturale portoghese, giacché le case editrici si sentono, in questo contesto, sostenute sia dal punto di vista delle scelte tematiche ed ermeneutiche che da quello materiale. La prima e più tangibile conseguenza di questa situazione, in un certo senso privilegiata, si ritrova in un'intensa opera di divulgazione dei risultati ottenuti nel campo della ricerca scientifica; divulgazione che coinvolge non solo un gruppo relativamente ristretto di specialisti, ma anche i ceti medi e le scuole. È questa, forse, una delle spiegazioni dell'interesse concreto che in questo momento sia le case editrici che il pubblico manifestano in Portogallo per gli argomenti collegati alla storia delle scoperte²⁴, dell'espansione²⁵ e più in generale del viaggio, visto come mezzo di conoscenza del mondo e dell'io.

Il panorama fin qui tracciato dimostra chiaramente l'impossibilità di proporre una rassegna bibliografica esauriente delle opere pubblicate in Portogallo negli ultimi anni su un argomento così ampio e vario come è quello degli studi storico-geografici relativi all'epoca delle grandi scoperte geografiche. La rassegna bibliografica qui delineata si propone pertanto come obiettivo preferenziale quello di segnalare l'esistenza in Portogallo non solo di certe linee moderne di ricerca e di esegesi, ma anche di mettere nella dovuta luce un'opera meritoria - svolta dalle istituzioni pubbliche e dai privati - di divulgazione di materiali storico-geografici e artistici, considerati non solo come monumenti del passato, ma anche come elementi capaci di offrire prospettive valide anche per le nuove generazioni, chiamate a confrontarsi sempre più drammaticamente con una dimensione universale dei fenomeni sociali e culturali.

NOTE

1. Questa rassegna bibliografica si presenta come continuazione di quella pubblicata in questo stesso "Notiziario" nel 1993 e pertanto, per una più profonda comprensione di determinati processi culturali attualmente in atto in Portogallo, si rimanda all'articolo *Panorama bibliografico sulle scoperte geografiche e sull'espansione portoghese*, in "Notiziario del Centro Italiano per gli Studi Storico-Geografici", I (1993), n. 2, pp. 11-16.
2. L'ultimo numero della rivista "Oceanos" (n. 27, luglio-settembre 1996) è dedicato al tema *João de Barros e o cosmopolitismo do Renascimento*. Grazie alla qualità scientifica e ad una presentazione grafica eccezionale, questa rivista continua a suscitare un vivo interesse non solo fra gli addetti ai lavori, ma anche da parte di un pubblico colto non specializzato in questo campo specifico. Una versione ridotta della rivista è presente su Internet: <http://www.cncdp.pt/oceanos/>.
3. La rivista "Mare Liberum", destinata prevalentemente all'ambiente scientifico portoghese e internazionale, ha come obiettivo la pubblicazione di saggi critici di autori portoghesi e stranieri e degli Atti di congressi, colloqui e seminari dedicati alle scoperte geografiche e all'espansione. Nell'ultimo numero (n. 10, dicembre 1995) sono stati, ad esempio, pubblicati gli atti del "II Congresso luso-espanhol sobre Descobrimentos e Expansão Colonial".
4. Per la pubblicazione delle fonti è stata scelta una linea editoriale differenziata: ed. in facsimile di testi fondamentali - si veda, ad esempio, il volume *Peregrinação* de Fernão Mendes Pinto (Ed. fac-símile da ed. de 1614), Apresentação de J.M. Garcia, Maia, 1995, Castoliva Ed., Ida., Ed. patrocinada pela CNCDP; stampa di edizioni critiche, come ad esempio M.A. Lima Cruz, *Diogo do Couto e a Década 8.a da Ásia*, Ed. crítica e comentada de uma versão inédita, Lisboa, CNCDP e Imprensa Nacional Casa da Moeda, 2 voll., 1993-1994; stampa di traduzioni portoghesi di testi editi in latino o in altre lingue; cfr. ad esempio D. de Teive, *Commentarius de rebus a lusitanis in India apud Dium gestis Anno salutis nostrae MDXLVI; Relação das proezas levadas a efeito pelos portugueses na Índia, junto de Diu, no ano da nossa salvação de 1546*, Tradução do latim de C. Ascenso André, Notas de R.M. Loureiro, Lisboa, Cotovia - CNCDP, 1995.
5. J.M. Garcia, *Ao encontro dos Descobrimentos. Temas de História da expansão*, Lisboa, Ed. Presença com o patrocínio da CNCDP, 1994; *A história trágico-marítima*, Organização de M.A. Seixo e A. Carvalho, Lisboa, Ed. Cosmos com o patrocínio da CNCDP, 1996.
6. Si veda, ad esempio, il *Dicionário da História da colonização portuguesa no Brasil*, Coordenação de M. B. Nizza da Silva, Lisboa / S. Paulo, Editorial Verbo - CNCDP, 1994; *Portugaliae Monumenta Africana*, Lisboa, Instituto de Investigação Científica Tropical, CNCDP e Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2 voll. (il terzo è in corso di stampa).
7. <http://www.cncdp.pt>.
8. Saranno pubblicati in CD-ROM i circa 100 volumi della rivista "Studia" e il "Boletim da Filmoteca ultramarina"; la collezione "Munumenta Henricina" e le opere complete di Padre AntónioVieira.
9. Si veda, ad esempio, L. F. R. Thomaz, *De Ceuta a Timor*, Difel, con il patrocinio del Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses, 1994; J. Veríssimo Serrão, *Portugal e o mundo nos séculos XII a XVI. Um percurso de dimensão universal*, Lisboa/São Paulo, Verbo/ CNCDP, 1994; e M. Cooper, S.J., *Rodrigues, o intérprete. Um jesuíta no Japão e na China. Jesuítas, fidalos e samurais no Japão do século XVI*, Lisboa, Quetzal Ed. com o patrocínio da CNCDP, 1994.
10. Si veda per l'Italia C.M. Radulet, *Vasco da Gama. La prima circumnavigazione dell'Africa (1497-1499)*, Reggio Emilia, Ed. Diabasis, con il patrocinio della CNCDP e dell'Istituto

- Camões, 1994, e per la Francia la bellissima collana "Magellane" della Casa Ed. Michel Chandeigne, in cui sono stati pubblicati in traduzione francese, accompagnata da introduzione e note, numerosi testi fondamentali per la storia dell'espansione portoghese: Gomes Eanes de Zurara, *Chronique de Guinée (1453)*, Préface de Jacques Paviot, Traduction et notes de Léon Bourdon, Paris, Éd. Chandeigne, 1994; A. Ca' da Mosto, *Voyages en Afrique Noire (1455-1456)*, Paris, Éd. Chandeigne, 1994; *Voyages de Vasco da Gama. Relations des expéditions de 1497-1499 et de 1502-1503*, Préface de J. Aubin, Traduction et notes de P. Teyssier avec la collaboration de P. Valentin, Paris, Éd. Chandeigne, 1995; ecc.
11. Si veda ad esempio, M. I. João, *O Infante D. Henrique na historiografia*, Lisboa, Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses, 1994; R. M. Loureiro (coordenação), *Onde nasce o sândalo. Os Portugueses em Timor nos séculos XVI e XVII*, Lisboa, Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses, 1995; ID., *Em busca das origens de Macau (Antologia documental)*, Lisboa, Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses, 1996; J. Marinho dos Santos, *Os portugueses em viagem pelo mundo. Representações quinhentistas de cidades e vilas*, Lisboa, Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses, 1996.
 12. Ch. R. Boxer, *Macau na época da Restauração. Macau Three Hundred Years Ago*, Lisboa, Fundação Oriente, 1993.
 13. *Documentação para a história das missões do Padroado Português do Oriente*, Ed. de A. da Silva Rego, Lisboa, Fundação Oriente/ CNCDP, 10 voll., 1991-1995.
 14. A. Lopes Mendes, *A Índia Portuguesa. Breve descrição das possessões portuguesas na Ásia*. Lisboa, Fundação Oriente, 1992, 2 voll.
 15. Cfr., ad esempio, A. de Gouveia, *Ásia Extrema*; Primeira Parte. Livro I, Ed., introdução e notas de Horácio Araújo, Lisboa, Fundação Oriente, 1995; A. Lessa, *Macau. Ensaio de antropologia portuguesa dos Trópicos*, Lisboa, Ed. Internacional, 1996; W. de Moraes, *Cartas do Extremo Oriente*, Ed. de D. Pires, Lisboa, Fundação Oriente, 1993; A. J. de Noronha, *Sistema marcial asiático*, Ed. e notas de C.M.Radulet, Lisboa, Fundação Oriente/ CNCDP 1994; ID., *Diário da viagem*, Ed. e introdução de C.M.Radulet, Posfácio de F.Contente Domingues, Lisboa, Fundação Oriente, 1995 e R. Silveira, *Reforma da milícia*, Ed. de B. Teensma, Introdução de B. Teensma, G. Winus e L.F. Barreto, Lisboa, Fundação Oriente, 1996.
 16. L. de Camões, *Os Lusíadas*, Trad. cinese Zhang Weimin, Pequim, Fundação Oriente/ Federação dos artistas literários da China, 1995; J.M. Gago, *A ciência em Portugal*, Trad. cinese Huang Huixian, Pequim, Fundação Oriente/ Federação dos artistas literários da China, 1995.
 17. *Arte Namban*, Lisboa, Museu Nacional de Arte Antiga, 1990, Lisboa, Fundação Oriente, 1990; *Cidade Proibida*, Lisboa, Galeria do Rei D. Luís, Junho 1992, Lisboa, Fundação Oriente, 1992.
 18. Cfr., ad esempio, A. Vasconcelos de Saldanha, *A "Memória sobre o estabelecimento dos Portugueses em Macau" do Visconde de Santarém (1845). Os primórdios da discussão da legitimidade da presença dos Portugueses em Macau*, Macau, Instituto Português do Oriente, 1995; o il recente volume collettivo, *Estudos de história do relacionamento luso-chinês. Séculos XVI-XIX*, Organização e coordenação A.Vasconcelos de Saldanha e J.M. dos Santos Alves, Macau, Instituto Português do Oriente, 1996.
 19. Si veda A. Tedodoro de Matos, *Na Rota da Índia. Estudos de história da expansão portuguesa*, Macau, Instituto Cultural de Macau, 1994; o la ristampa di *Ta-Ssi-Yang-Kuo*, Archivos e Annaes do Extremo-Oriente Portugueses, Colligidos, coordenados e anotados por J.F.Marques

- Pereira (1863-1866), *Introdução de J.M. dos Santos Alves*, Macau, Fundação Macau, 1995, 3 voll.
20. *Actas do VI Seminário Internacional de História Indo-Portuguesa* (Macau 22 a 26 de Outubro de 1991), Ed. dirigida por A. Teodoro de Matos e L.F.F. Reis Thomaz, Macau-Lisboa, 1993.
 21. *Actas do Colóquio Internacional comemorativo dos 450 anos de amizade Portugal-Japão (1543-1993)*, Lisboa 2-5 de Novembro de 1993, Ed. dirigida por R. Carneiro e A. Teodoro de Matos, Lisboa, Centro de Estudos dos Povos e Culturas de Expressão Portuguesa / Universidade Católica Portuguesa e Instituto de História de Além-Mar / Universidade Nova de Lisboa, com o patrocínio da CNCDP, 1994.
 22. *Actas*, Congresso Internacional realizado em Lisboa, Portugal, 21-25 de Novembro de 1994, Lisboa, Ed. da Comissão para a Igualdade e para os Direitos das Mulheres, 1995, 3 voll.
 23. *Viagens e viajantes no Atlântico quinhentista*, Primeiras jornadas de história ibero-americana, Coordenação M. G. M. Ventura, Lisboa, Ed. Colibri, 1996.
 24. Cfr. *Dicionário de história dos Descobrimentos portugueses*, Direcção de L. de Albuquerque, coordenação de F. Contento Domingues, Lisboa, Círculo de Leitores, 1994, 2 voll.
 25. Si veda, ad esempio, A.A. Marques de Almeida, *Capitais e capitalistas no comércio da especiaria. O eixo Lisboa-Antuérpia (1501-1549). Aproximação a um estudo de geofinança*, Lisboa, Ed. Cosmos, 1993; o J. Couto, *A construção do Brasil. Ameríndios, portugueses e africanos, do início do povoamento a finais de Quinhentos*, Lisboa, Ed. Cosmos, com o patrocínio do Grupo de trabalho do Ministério da Educação para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses, 1995.